

Porównanie tłumaczeń Izajasza 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan posłał Słowo* przeciwko Jakubowi i spadło (ono) na Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pan posłał Słowo przeciw Jakubowi i dosięgło ono Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A rozszerzeniu jego władzy i pokoju nie będzie końca, <i>zasiądzie</i> na tronie Dawida i nad jego królestwem, aż je ustanowi i utwierdzi sądem i sprawiedliwością, odtąd i na wieki. Dokona tego gorliwość JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ku rozmnożeniu tego państwa i pokoju, któremu końca nie będzie, usiądzie na stolicy Dawidowej, i na królestwie jego, aż je postanowi i utwierdzi w sądzie i w sprawiedliwości, odtąd aż na wieki. Uczyni to zawisna miłość Pana zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozmnożone będzie państwo jego, a pokoju nie będzie końca, na stolicy Dawidowej i na królestwie jego siedzieć będzie: aby je utwierdził i umocnił w sądzie i w sprawiedliwości odtąd i aż na wieki. Zawisna miłość JAHWE zastępów uczyni to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydał Pan wyrok na Jakuba, i spadł on na Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zesłał słowo przeciwko Jakubowi, a ono spadło na Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan posłał słowo przeciwko Jakubowi, spadło ono na Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan wydał wyrok na Jakuba i spadł on na Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe wydał wyrok przeciw [Domowi] Jakuba i ugodził on w Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь післав смерть на Якова, і вона прийшла на Ізраїль,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pan rzucił słowo przeciwko Jakóbowi, by spadło w Israelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obfitości tej władzy książęcej i pokojowi nie będzie końca, na tronie Dawida i nad jego królestwem, aby je ugruntować oraz wesprzeć sprawiedliwością i prawością odtąd aż po czas niezmierzony. Dokona tego gorliwość JAHWE Zastępów.

¹⁾ Słowo : wg G: śmierć, θάνατος.

